**A hum de calhau Libre 2 - Unitat 19**

**Activitat**

Qu'estudièrem dijà los diferents emplecs deu subjontiu present e qu'encontrèrem a l'unitat precedenta un cas de subjontiu present emplegat après « quèn ». Que ns'i vam tornar de faiçon mèi apregondida. Qu'i a un aut cas d'emplec deu subjontiu present en aqueste tèxte. Trobatz-lo. Ensajatz de ves brembar com s'emplega lo subjontiu present en aqueth cas.

**Prononciacion**

— Hètz cas a bien prononciar " arrèrhilhs " [arre'hiʎs].

— Hètz cas a bien prononciar " dobla " [dubblə].

— Hètz cas a bien prononciar le " h "- : hèsta [hɛstə], hèit [hejt].

— Hètz cas a bien prononciar le " rr " : esmarrogat [œsmarugat].

Com díser : « je mange de la soupe mais je ne l'apprécie pas trop » ?

Que mingi sopa mès n'i sui pas hòrt.

**Lexic**

Esguit : punt.

Caucèras : crespèras, crêpes. Esmarrogat : ruglat, mugi.

Caujòla : cage. Ossilhèras : tròç d'òs.

Cruspèths : beignets. Padera : poêle.

Dan l'aviada : hican en movement. Popar : téter.

Desvesar : sevrer. Sauva : guarda.

**Tèxte**

**LETRA XXX**

**LA NAISHENÇA DE ROMA**

**Au hrair pastissèr** (passat en negue)

Amic,

A l'esguit de l'auba, uei matin, la campana deu Capitòli qu'a esmarrogat ua pausa, e s'es tornada carar dinc a un aut an. Ne'u dan pas l'aviada sonque lo 21 d'abriu, cap d'an de naishença entà la vila de Roma.

Aqueth truc de campana que bota la vila en hèsta. Ne sèi pas se lo lop e la loba, botats en caujòla au cap deus escalèrs, com arrèrhilhs de'us qui s'an hèit popar e desvesar lo Romulus e lo Remus, an avut dobla racion d'ossilhèras. Mès que sèi que los de Roma n'an pas hèit sautar ni cruspèths, ni caucèras a la padera. A ! S'èra estat en Gasconha ! Sauva-me'n dus entà quèn torni.

Que't dau dus potons.

Cesari Dauger

Lo 21 d'abriu.

Cesari DAUGER, Ua camada en Italia, Ortès, Per Noste, 2001

**Arreproèr :** Lo qui de la guèrra es tornat, que dit mensonja com vertat.

**Gramatica e lexic**

Lo subjontiu dab valor de futur

On emploie le présent du subjonctif dans les subordonnées circonstancielles de temps introduites par "quèn", "tanlèu que", "tant que", lorsque le verbe de la principale est au futur ou à l'impératif.

**Ex. :** que virèi quèn pusqui (je viendrai quand je pourrai) ; que telefonarèi tanlèu que singui arribat (je téléphonerai aussitôt que je serai arrivé) ; que ns’i enteneram tant que sínguim amassas (nous nous entendrons tant que nous serons ensemble) ; sauva-me'n dus entà quèn torni (garde-m'en deux pour quand je rentrerai).

On l'emploie dans les propositions subordonnées comparatives introduites par "com" pour marquer le futur, l'incertitude, l'éventualité.

**Ex. :** hèi com vulhis (fais comme tu voudras).

On l'emploie dans les subordonnées relatives et principalement les relatives substantives de type périphrastique (introduites par lo que/qui, la que/qui, las que/qui, çò que/qui, dab qui...) pour marquer le futur, l'incertitude, l'éventualité.

**Ex. :** que haràs çò que vulhis (tu feras ce que tu voudras) ; be pòts parlar dab qui vulhis (tu peux bien parler avec qui tu voudras).

Subjontiu e verbe d'opinion positiu. On peut trouver le subjonctif présent dans les propositions conjonctives avec un verbe d'opinion positif pour renforcer le doute ou l'incertitude (construction non obligatoire : on peut aussi employer l'indicatif dans ce cas).

**Ex. :** que crei que singui vertat (je crois que c'est vrai).

L'Istòria (l'Histoire)

las arroeinas (les ruines) l'arqueologia (l'archéologie) las cèrcas (les recherches)

l'empèri (l'empire) lo reiaume (le royaume) la republica (la république)

los escavaments (les fouilles) la revolucion (la révolution)

**Suu tèma**

Que preséntam ad un extrèit de decision de la jurada (o conselh municipau) de Bordèu dont data de 1406. Avertits d'ua ataca imminenta deus francés, los bordalés que prenen mesuras de defènsa. Que prenen la decision de concentrar tots los francés au centre de la vila de sòrta que ne pusquin pas eventuaument ajudar los atacants (la grafia deu tèxte qu'es modernizada).

Actum fuit die lune, quarta mensis octobris, anno Domini M° CCCC° VI°. Lo medís jorn que dessús, Mossenhor lo Màger e ueit jurats, çò es a saber : Arnaud Arrostanh, sotz-màger, Richard Sedet, Arnaud Fort, Bernard Jaubert, Arnaud de Montlarin, Arnaud Simeon, Arnaud de Bios, Guilhem deus Camps, s'assemblèren en la maison comunau de Sent Ilegi e ordonèren çò que s'ensèc :

**Permèirament** [...]

E plus, dèren en commission e mandament au perbòst de dar congeit a tots los francés qui an sauvconduit e ostalan au pont Sent Joan, e los far metre a rua Sent Jacme, e de inibir amb grandas penas, a tots borgués que aquí demoran, que non siin si hardits de ostalar aucun francés aquí.

E plus, ordonèren que fos fait un crit que nul non fos si hardit de ostalar au Pont Sent Joan, ni en aucuna part de la vila, aucun francés sinon en la rua Sent Jacme ; e açò sotz la pena de èstre privat de borguesia e de tota autra franquesa de la vila.

E plus, aicí medís, dèrem en mandament a Bernard Jaubert de acomiadar tots francés que ostalan a l'ostau Pèir Fau (5) de las Salinèiras, e de far com dessús es mandat a perbòst.

(1) Que nòtan los nòms deus jurats que son gascons. L'appellacion de Gasconha anglesa, o sordeish, d'aucupacion anglesa que son contravertats istoricas.

(2) Lo perbòst qu'es lo cap de la polícia municipau.

(3) Daubuns francés qu'avèn un sauvconduit. Ne cau pas desbrombar la guèrra de Cent Ans qu'avè trèvas longas.

(4) Lo pont Sent Joan n'es pas un pont sus Garona — ne n'i avè pas lavetz — mès suu Peugue dont èra a la fin de çò qui es uei lo cors d'Alsàcia Lorrena.

(5) L'ostau Pèir Fau qu'èra, probable, l'aubèrga on los francés de passatge a Bordèu avèn costuma de's lotjar.

D'après Michel GROSCLAUDE, La Gascogne, témoignages sur deux mille ans d'Histoire, Ortès, Per Noste, 2006

**Lexic**

Fos : estossi.

Acomiadar : dar lo conget, congédier Inibir : defénder.

Jurats : conselhèrs municipaus. Amb : dab.

Màger : maire. Borgués : abitant. Ostalar : aubergar.

**Exercicis**

**Exercicis oraus**

**1.** Escotar e tornar díser :

— Arrèrhilhs — màgerment — darrèrvadut — mairbona — còrclavat.

— Sable — doble — capable — possible.

— Barrat / varat — carrat / carat — horrat / horat — torar / torrar.

**2.** Questions suu tèxte (respóner dab ua frasa) :

— On se tròba l'autor?

— Quau jorn es ?

— Perqué esmarròga la campana deu Capitòli ?

— Dinc a quèn e's va carar ?

— Que s'i passa a Roma lo 21 d'abriu ?

— Perqué i a un lop e ua loba en ua caujòla au cap deus escalèrs deu Capitòli ?

— Qui èran Remus e Romulus?

— Es satisfèit l'autor de la faiçon qu'an los romans de har la hèsta ? Perqué?

— Que domanda l'autor au son hrair ?

— Com es lo mestièr deu hrair de l'autor?

**3.** Conjugar los dus vèrbes de cada frasa a totas las personas:

— Que minjarèi çò que tròbi.

— Que haràn com vulhin.

— Que sortirà quèn fenissi lo trabalh.

**4.** Hicar lo vèrbe dont manca au present deu subjontiu :

— Qu'adobaràs l'auto tanlèu que (PODER, 2).

— Apèra lo pair tant que (ESTAR, 3) a nòste.

— Que't balharèi lo libre quèn nse (VÉDER, 4).

— Qu'escriuratz çò que (VOLER, 5), que me'n trufi.

— Que haràn com ic (PENSAR, 6) bien.

— Que m'ic veirèi dab qui (PODER, 1).

**5.** Ahortir lo dobte o l'incertitud en hicar un subjontiu dens la proposicion subordinada :

— E creids qu'es arribat ?

— E pénsatz qu'ic pòdem har ?

— Que pensa que son perduts.

— Que crei que sap on es.

**Exercicis escriuts**

**1.** Bastir frasas dab un subjontiu present e dab los vèrbes seguents :

— (PI ; P3) Pensar, estar l'òra.

— (P3 ; P4) Caler, anar minjar a la cantina.

— (P2 ; P3) Voler, estar plan vestit.

— (P3 ; P3) Caler, avéder hami entà minjar

— (P6 ; P6) Demandar, estar arribats a ueit òras deu ser.

— (PI ; P2) Voler, saber la leçon.

**2.** Conjugar lo vèrbe au subjontiu present, a la bona persona:

— Que cau que (2, VIR) dab jo.

— Que vui qu'i (3, ANAR) de tira.

— Que t'aperarèi tanlèu que (1, TORNAR) entà casa.

— Que vòu que (1, HAR) aqueth tribalh.

— Que crei que (3, ESTAR) programat entà doman.

— E pensas que (4, PODER) vir diluns ?

— E vòletz que'vs (1, PORTAR) de qué minjar?

— Quèn (5, ANAR) entà la montanha, que virèi dab vosauts.

— Que cau que (6, PASSAR) lo bac davant de s'amusar.

— Que harèi çò que (2, VOLER)

**3.** Completar las frasas en conjugants corrèctament lo vèrbe entre parentèsis :

— Que harèi çò que (PODER) har.

— Tanlèu que (FENIR), que ves carrà minjar.

— Quèn (PRÉNER) aqueth camin, que t'avisaràs a las arroderadas !

— Que buurèi aiga tanlèu que (ESTAR, 4) a casa.

— Quèn (ESTAR) gran, que harèi regent.

— Lo permèr de vosauts dont (TORNAR), que hicarà la taula.

**4.** Conjugar corrèctament los vèrbes en hicants lo futur dens la principau :

— Quèn (SABER, 5) çò qu'a hèit, que'n (ESTAR, 5) espantats.

— Los qui non (PODER) pas n'at (HAR) pas !

— Quèn (PARTIR, 2), (ARRIBAR, 3) qu' ....

— Tant qu'i (AVÉDER, 3) bruit, ne (DROMIR, 5) pas.

— Que (CROMPAR, 4) lo permèr ostau que (TROBAR, 4)

— Tant que ne (ESTAR, 6) pas guarits, ne (PODER, 5) pas partir.

— Quèn (SABER, 2) nadar, que (PODER, 4) anar a la mar.

— Tant que ne (SABER, 5) pas la leçon, ne (ANAR, 5) ves......... pas divertir.

— Tanlèu qu'(ACABAR, 1) d'aprestar lo repaish, que (PODER, 4) minjar.

**5.** Completar las frasas en hicants lo temps e lo mòde dont convenen :

— Que volí que (PRÉNER, 5) lo temps.

— Que haré çò que'u (DISER, 2)

— Quèn (PASSAR, 1) a soa casi, que'u portèvi boniquerias.

— Qu'anèvam on (VOLER, 2)

— Que hadè çò que'u (DISER, 2)

— Qu'aniram on (VOLER, 2)

— Que vorrí que (PRÉNER, 5) lo temps.

— Que carré que (VOLER, 2)

— Que harà çò que'u (DISER, 2)

— Quèn (PASSAR, 1) a soa casi, que'u portarèi boniquerias.

**6.** Revirar en gascon :

— Il croit que c'est possible. — Je voudrais qu'il prenne tout.

— Nous verrons quand il viendra. — Vous saviez qu'il le ferait.

— Ils voulaient que tu saches tout. — Est-ce que tu crains que ce soit trop tard ?

**Traduccions e corregits**

**LETTRE XXX**

**LA NAISSANCE DE ROME**

À mon frère pâtissier

Ami,

Au point de l'aube, ce matin, la cloche du Capitole s'est égosillée un grand moment, et elle

a recommencé à se taire jusqu'à l'année prochaine. On ne la met en branle que le 21 avril,

anniversaire de naissance pour la ville de Rome. Ce coup de cloche met la ville en fête. Je ne

sais pas si le loup et la louve, mis en cage au bout des escaliers, comme les petits enfants de

ceux qui ont fait téter et sevrer Romulus et Remus, ont eu double ration d'os. Mais je sais que

ceux de Rome n'ont fait sauter ni beignets, ni crêpes dans la poêle. Ah ! Si ça avait été en Gas-

cogne ! Garde-m'en deux pour quand je rentrerai.

Je te donne deux baisers.

C. Dauger

Le 21 avril.

Cesari DAUGER, Ua camada en Italia, Ortès, Per Noste, 2001

**Exercicis oraus**

**2.** Questions suu tèxte (respóner dab uu' frasa) :

L'autor que's tròba a Roma.

— Qu'es lo 21 d'abriu.

— La campana deu Capitòli qu'esmarròga pr'amor qu'es lo cap d'an / l'aniversari de la naishença de Roma.

— Que's va carar dinc a l'annada d'après.

— Qu'es la hèsta a Roma lo 21 d'abriu.

— Qu'i a un lop e ua loba en ua caujòla au cap deus escalèrs deu Capitòli entà brembar los qui an hèit popar e desvesar lo Romulus e lo Remus.

— Lo Remus e lo Romulus que son los fondators legendaris de Roma.

— L'autor n'es pas satisfèit de la faiçon qu'an los romans de har la hèsta pr'amor ne hèn pas ni cruspèths ni caucèras.

— L'autor que demanda au son hrair de'u sauvar dus cruspèths e caucèras entà quèn torni.

— Lo hrair de l'autor qu'es pastissèr.

**3.** Conjugar los dus vèrbes de cada frasa a totas las personas:

— Que minjarèi çò que tròbi, que minjaràs çò que tròbis, que minjarà çò que tròbi, que minjaram çò que tròbim, que minjaratz çò que tròbitz, que minjaràn çò que tròbin.

— Que harèi com vulhi, que haràs com vulhis, que harà com vulhi, que haram com vúlhim, que haratz comn vúlhitz, que haràn com vulhin.

— Que sortirèi quèn fenissi lo tribalh, que sortiràs quèn fenissis lo tribalh, que sortirà quèn fenissi lo tribalh, que sortiram quèn feníssim lo tribalh, que sortiratz quèn feníssitz lo tribalh, que sortiràn quèn fenissin lo tribalh.

**4.** Hicar lo vèrbe que manca au present deu subjontiu :

— Qu'adobaràs l'auto tanlèu que pusquis

— Apèra lo pair tant que singui a nòste.

— Que't balharèi lo libre quèn nes védim.

— Qu'escriuratz çò que vúlhitz que me'n trufi.

— Que haràn com ic pensin bien.

— Que m'ic veirèi dab qui pusqui.

5. Ahortir lo dobte o l'incertitud en hicants un subjontiu dens la proposicion subordinada :

— E creids que singui arribat ?

— E pensatz qu'ic púsquim har ?

— Que pensa que singuin perduts.

— Que crei que sapi on es.

**Exercicis escriuts**

**1.** Bastir frasas dab un subjontiu present e dab los vèrbes seguents.

Exemples de frasas possiblas :

— Que pensi qu'es / que singui l'òra.

— Que cau qu'ànim minjar a la cantina.

— Que vòs que singui plan vestit.

— Que cau qu'agi hami entà minjar aquò.

— Que demandan que singuin arribats a ueit òras deu ser.

— Que vui que sapis la leçon.

**2.** Conjugar lo vèrbe au subjontiu present, a la bona persona :

— Que cau que venis dab jo.

— Que vui qu'i ani de tira.

— Que t'aperarèi tanlèu que torni entà casa.

— Que vòu que hèci aqueth trabalh.

— Que crei que singui programat entà doman.

— E pensas que púsquim vir diluns ?

— E vòletz que ves pòrti de qué minjar?

— Quèn ànitz entà la montanha, que virèi dab vosatis.

— Que cau que passin lo bac davant de s'amusar.

— Que harèi çò que vulhis.

**3.** Completar les frasas en conjugants corrèctament lo vèrbe enter parentèsis :

— Que harèi çò que pusqui har.

— Tanlèu que feníssitz que ves carrà minjar.

— Quèn prenis aqueth camin, que t'avisaràs a las arroderadas !

— Que buurèi aiga tanlèu que sínguim a casa.

— Quèn singui gran, que harèi regent.

— Lo permèr de vosauts qui torni que hicarà la taula.

**4.** Conjugar corrèctament los vèrbes en hicants lo futur dens la principau :

— Quèn sàpitz çò qu'a hèit, que'n seratz espantats.

— Los qui ne pusquin pas n'ic haràn pas!

— Quèn partissis qu'arribarà.

— Tant qu'i agi bruit, ne dromiratz pas.

— Que cromparam lo permèr ostau que tròbim.

— Tant que ne singuin pas guarits, ne puiratz pas partir.

— Quèn sapis nadar, que puiram anar a la mar.

— Tant que ne sàpitz pas la leçon, ne ves aniratz pas divertir.

— Tanlèu qu'acabi d'aprestar lo repaish, que puiram minjar.

**5.** Completar las frasas en hicants lo temps e lo mòde dont convenen :

— Que volí que prenóssitz lo temps.

— Que haré çò que'u dirés.

— Quèn passèvi a soa casi, que'u portèvi boniquerias.

— Qu'anèvam on volès.

— Que hadè çò que'u disès.

— Qu'aniram on vulhis.

— Que vorrí que prenóssitz lo temps.

— Que carré que volossis.

— Que harà çò que'u disis.

— Quèn passi a soa casi, que'u portarèi boniquerias.

**6.** Revirar en gascon :

— Que creid qu'es / que singui possible.

— Que vorrí qu'ic prenossi tot.

— Que veiram quèn veni.

— Que sabètz qu'ic haré.

— Que volèn qu'ic sabossis.

— E cranhes / temes que singui tròp tard ?